



原住民族電視台族語新聞 開播二十年的現況、問題與發展方向

原住民族テレビ局の民族言語（ニュース）——放送開始20年の現状、問題、発展の方向性について
Indigenous Language News on Taiwan Indigenous Television After Twenty Years: Current Situation, Challenges, and Future Directions

文・圖——Landuun isMahasan 陳樹山（原住民族電視台布農族族語新聞主播、記者）

族語不只是溝通工具，更是原住民族與其傳統領域之間最深層的連結。謹以「族語是可以攜帶的傳統領域」為核心命題，主張『在哪裡說族語，傳統領域就在那裡』。在此思維脈絡下，我們一起回顧原住民族電視台（TITV）族語新聞自2005年9月1日開播以來的發展歷程，檢視原住民族電視台族語新聞，當前現況與結構性困境，並就媒體政策、人才培育與數位轉型等三個維度提出具體的發展方向。

族語作為可攜帶的傳統領域

傳統領域，在主流論述中往往被理解為一片地理上的空間，而山林、溪流、海岸就是原住民族生存、勞動、信仰與孕育族群文化的物質基礎。然而，隨著不同外來族群殖民歷史的積累、土地的流失與文化歸信，造成部落族人的離散，迄今許多原住民族族人早已無法，甚而失去了在祖先的土地上生活的能力，然而依然以各種方式維繫著自身的文化認同。在這樣的現實處境中，我們有必要重新思考傳統領域的本質與時代意義。於是提出一個核心命題：族語是可以攜帶的傳統領域。正是時候以語言為載體，隨著說話者而移動。語言不僅承載詞彙與語法，更承載著一個民族的宇宙觀、族群文化哲學及生態知識與歷史記憶。

換言之，在哪裡說族語，傳統領域就在那裡。這一命題賦予原住民族媒體，尤其是族語新聞，一種超越資訊傳播的深刻意義。族語新聞的播出，不只是讓觀眾接收時事資訊，更是每一次播出都在媒體空間中重建、擴張、鞏固並宣示原住民族的文化主體性。正是在這個意義上，原住民族電視台族語新聞的存在與製播品質，事關原住民族作為主體民族的生存條件，及族群事務與文化的話語權與詮釋權。

原住民族電視台的歷史脈絡

族語新聞的設計，從一開始便具有雙重任務：其一，以族人最熟悉的語言傳遞社會資訊，打破主流媒體的語言壟斷；其二，透過族語的日常使用，在媒體為瀕危語言創造新的生命場域。目前族語新聞涵蓋阿



外景攝影作業。



訂棚前置作業。

族語新聞的播出，不只是讓觀眾接收時事資訊，更是每一次播出都在媒體空間中重建、擴張、鞏固並宣示原住民族的文化主體性。正是在這個意義上，原住民族電視台族語新聞的存在與製播品質，事關原住民族作為主體民族的生存條件，及族群事務與文化的話語權與詮釋權。



美族語、泰雅族語、排灣族語、布農族語、卑南族語、魯凱族語、鄒族語、賽夏族語、雅美（達悟）族語、邵族語、噶瑪蘭族語、太魯閣族語、撒奇萊雅族語、賽德克族語、拉阿魯哇族語及卡那卡那富族語等16族語言，以一個族群每周一次60分鐘的新聞呈現。然而，開播20年後的今日，族語新聞面臨的結構性困境也日益清晰。

現況分析

收視族群的老齡化與斷層化：族語新聞最忠實的觀眾，往往是能夠流利使用族語的中高齡族人，尤其是居住在部落的長者。根據原住民族委員會歷年語言調查，各族語言的流利使用者多集中在50歲以上，40歲以下的年輕族人能夠完整理解族語新聞內容者，比例偏低。這意味著族語新聞的收視基礎正在自然縮減，若無積極的培力措施，觀眾群的斷層將在一個世代內成為危機。

預算結構的脆弱性：TITV長期依賴政府預

算，自籌財源比例有限。每當政府面臨財政壓力或政策優先序調整，牽連族語新聞的經費便遭到壓縮。這種預算結構的脆弱性，導致族語新聞難以進行長期性、系統性的節目規劃與人才培育的持續投資。

問題的深層根源——族語的織網支持系統裂點：台灣族語保存長期缺乏系統性與跨部門的整合政策，族語新聞第一線工作者常陷入詞彙匱乏的困境。當科技或社會新概念出現時，官方詞典更新緩慢，且缺乏能整合42個方言別的即時數位平台，使「沒有統一詞彙」成為工作常態。這種政策不穩定性，體現在方言多樣



族語新聞播報上必須具備精通文化、禁忌與表達邏輯的「複合能力」，僅透過個人經驗、同事討論或諮詢長者意見來決定說法。面對難以表達的新概念或科技、醫療等新詞彙，第一線人員多優先採用「意譯」、「直接借詞」或「句子描述式翻譯」，試圖從族群宇宙觀中尋找文化邏輯。



然而，這種轉譯往往顯得片段且即興，難以避免文化性貧乏的窘境。

目前的族語織網支持系統仍有許多斷裂點。教育、媒體與認證體系的脫節，讓新聞推廣的新



國慶連線作業。

性與標準化的張力中：儘管推行書寫標準化，但各地族人認同度不一，常使播報內容與日常口語產生距離。

族語新聞播報上必須具備精通文化、禁忌與表達邏輯的「複合能力」，僅透過個人經驗、同事討論或諮詢長者意見來決定說法。面對難以表達的新概念或科技、醫療等新詞彙，第一線人員多優先採用「意譯」、「直接借詞」或「句子描述

式翻譯」，試圖從族群宇宙觀中尋找文化邏輯。創詞缺乏後端支撐及市場回饋。第一線工作者在缺乏制度性資源的情況下，往往只能依靠文化底蘊「孤軍奮戰」。若要真正織就語言支持網，須建立跨地方性的數位合作平台以整合方言差異，並推動跨部門資源整合，是守護族語這塊「可攜帶傳統領域」的最迫切挑戰。

發展方向

媒體政策——確立公共資源的長期承諾：

族語新聞的永續發展，需要穩定的法制保障，而非仰賴年度預算的政治博弈。建議參考威爾斯語電視台（S4C）、紐西蘭毛利電視台（Māori Television）等國際案例，以現有既定的立法確實執行，確保經常性維持原住民族電視台的基本預算底線，並適時因應調整預算以符實際運作，並設立獨立的監理機制，確保資源使用的透明與效率。

人才培育——建立完整的族語新聞人才生

態系：建議整合原住民族委員會、教育部、文化部的資源及部落人力，設立「族語新聞人才培育基金」，資助族語流利的年輕族人認同並願意接受專業的新聞訓練，並提供實習機會與留任誘因。在薪資結構上，應將族語能力的稀



專訪冠軍運動員。



演講分享。

缺性反映為合理的薪酬加給，以提升工作吸引力、自我實現與社會尊榮。

數位轉型——以族語打造可攜帶的傳統領域網絡：若說族語是可攜帶的傳統領域，數位媒體就是使這個傳統領域得以跨越物理現實距離的技術基礎設施。族語新聞應積極發展短影音內容，在TikTok、Instagram Reels等年輕族群聚集的平台建立族語內容的存在感；同時發展具有語言學習功能的App，讓族語新聞的詞彙、語句成為可以互動學習的教材。

另外，還有族語跨地方性42個方言別，合作的數位平台開發之迫切性。各族的方言別若能在同一個族語新聞數位空間中被整合呈現，有助於向主流社會展示原住民族語言文化的豐富多樣性，提升整體的社會能見度。

守護傳統領域的族語新聞

原住民族電視台族語新聞開播20年，是台灣媒體史與原住民族運動史上值得被銘記的里程碑。在有限的資源下，為16族的語言在電波與螢幕上保留了一席之地，讓無數離鄉的族人在電視機前重新聽見了家的聲音。然而，所面對的挑戰從未停歇。收視人口的老化、人才的

流失、預算的脆弱、語言本身的持續萎縮等，這些問題交織成一個龐大的結構性困境，任何單一的修補都難以奏效。回顧本文的核心命題——族語是可以攜帶的傳統領域，在哪裡說族語，傳統領域就在那裡。這不只是一個詩意的隱喻，更是一個政策行動的召喚。當族語新聞透過數位平台進入都市族人的手機螢幕、當族語的聲音在世界各個角落的生活空間中迴響，原住民族的傳統領域便以一種現代的形式被不斷地重建與守護。◆



Landuun is Mahasan 陳樹山

台南市仁德區人。布農族。1961年生。樹德科技大學人類學研究所碩士、中原大學宗教研究所碩士生。現任原住民族電視台布農族族語新聞主播/記者、原文會企業工會理事長。曾任原住民族電視台族語新聞製作人、新聞節目【部落大小聲】主持人、新聞部副理、新聞部經理，藉由新聞媒體，致力推動布農族語傳承與復振。2015年通過布農族語言能力【薪傳級】認證合格。